

¿Cómo ayudarles con las tareas escolares si no sabemos euskera?

Objetivo: desarrollar la autonomía de aprendizaje

Tanto si sabemos euskera como si no sabemos euskera, la pregunta que debemos responder los padres y las madres es ésta: cuando mis hijos e hijas tengan 16-17 años, ¿Qué actitud deberían tener frente a los estudios y las tareas escolares?

Si respondemos esa pregunta, llegaremos a esta conclusión:

Nuestro objetivo debe ser desarrollar la autonomía de aprendizaje de nuestros hijos e hijas: que sean independientes, responsables, que tengan hábitos de estudio, que trabajen motivados...

En esa dirección, los padres y las madres podemos ayudar en varios aspectos:

- Desarrollar hábitos de estudio (*Cuadro A*)
- Ayudarles a desarrollar capacidades y técnicas de estudio (*Cuadro B*)
- Motivarles en los estudios y en el aprendizaje (*Cuadro C*)

De los tres puntos, en el único donde será necesario utilizar la lengua en la que están estudiando, es cuando queramos ayudarles a desarrollar capacidades y técnicas de estudio. Para ello, en el *Cuadro B* se proponen estrategias.

Para saber si las estrategias que utilizamos son adecuadas para desarrollar la autonomía de aprendizaje tenemos que tener en cuenta dos ideas:

- Las tareas escolares las deben realizar ellos/as.
- Tienen que aprender a decidir.

Las tareas escolares las deben hacer ellos/as, ya que son sobre temas que han aprendido en la escuela y los tienen que trabajar; por lo tanto, saben hacerlo. Si creemos que traen a casa tareas que no son capaces de realizar, debemos tener en cuenta que:

- Nosotros no somos profesores. No tenemos por qué saber los contenidos, el desarrollo o los resultados de las tareas. Y no nos tenemos que sentir mal por ello.
- Deberían traer tareas que son capaces de hacer. Es posible que el problema esté en el origen. ¿Por qué le mandan, una y otra vez, tareas que no es capaz de hacer? Tener una buena comunicación con los/as tutores/as y los/as profesores/as es muy importante para aclarar y resolver este tipo de cuestiones.

Tienen que aprender a decidir. Ellos/as tienen que decidir qué, cuándo y cómo lo van a hacer: cuánto tiempo van a dedicar a cada tarea, con qué van a empezar, cuándo está terminada la tarea, etc. Les podemos ayudar a aprender a decidir: con 6-7 años les ayudaremos mucho a organizar las tareas, a marcar los tiempos de estudio, los horarios... Pero, poco a poco, nos debemos ir alejando, y tienen que ser ellos/as los/as que se organicen, decidan, etc. Ese alejamiento será progresivo dependiendo de diferentes factores: con algunos/as será muy rápido y con otros/as más lento, a algunos/as habrá que ayudarles mucho a que aprendan a organizarse y a otros/as a desarrollar capacidades como la comprensión o la comunicación, etc.

En los cuadros de las siguientes páginas, se proponen ideas y estrategias para ayudar a nuestros hijos/as a desarrollar la autonomía de aprendizaje. Todas las estrategias que utilicemos deben ser en esa dirección, y puede haber estrategias que son muy adecuadas para algunos/as y totalmente contraproducentes para otros/as. Somos nosotros/as los/as que conocemos a nuestros hijos e hijas, y teniendo claro el objetivo (desarrollar la autonomía de aprendizaje), tendremos que decidir qué estrategia utilizar. Probando y utilizando unas y otras estrategias podremos ver si nos estamos acercando al objetivo.

Cuadro A: desarrollar hábitos de estudio	
¿Cuándo van a estudiar?	Fijar el tiempo y las rutinas. Tenemos que ayudarles a que se acostumbren a tener un horario de estudio. Tenemos que acordar (o poner como norma) cuál va a ser el horario para las tareas escolares: todos los días o sólo algunos días, cuánto tiempo cada día... Con 6-7 años normalmente no suele ser necesario que hagan tareas todos los días, y el tiempo no suele ser muy largo (aproximadamente entre 20 y 30 minutos). A medida que crecen, las tareas tendrán que hacerlas todos o casi todos los días y el tiempo de estudio será mayor (aproximadamente entre 30-40 minutos con 8-9 años...).
¿Qué van a estudiar?	Aprender a organizar los deberes. ¿Qué es lo que tienen que hacer? ¿Para cuándo lo tienen que hacer? ¿Cuáles son las prioridades? Las agendas escolares pueden ser una buena ayuda en este tema.
¿Dónde van a estudiar?	Ofrecerles un lugar apropiado para el estudio (dentro de las posibilidades de cada familia): que siempre sea el mismo sitio, con una buena iluminación, mobiliario adecuado, etc. Y, por lo menos, evitar algunos obstáculos como hacer las tareas con una televisión encendida cerca, la radio puesta...
Tener en cuenta el estado físico y anímico.	Por ejemplo: después de hacer deporte les va a costar más concentrarse, si han estado enfermos y acaban de regresar a la escuela estarán más cansados a la hora de hacer las tareas...

Cuadro B: ayudarles a desarrollar capacidades y técnicas de estudio

<p>Comprensión</p>	<p>Entender lo que tienen que estudiar es clave. Si lo entiende, lo puede interiorizar, relacionar, desarrollar... Si no lo entiende sólo lo puede memorizar.</p> <p>¿Cómo ayudar a nuestros hijos e hijas a que entiendan bien un texto si no sabemos euskera?</p> <ul style="list-style-type: none">- Que lean una y otra vez el texto y sin prisa. Lo pueden leer entero o por partes. Una vez leído que identifiquen las palabras que no entiendan?- Que hagan una lista de las palabras que no entiendan?. Una opción puede ser ayudarles a buscar en el diccionario el significado de esas palabras (aunque yo no entienda el texto, es una manera de mostrar interés y ayudarles).- Pedirles que nos expliquen lo que pone en el texto. La traducción literal es difícil, pero no es tan difícil que nos expliquen a su manera lo que dice el texto. Para ello, podemos animarles a que utilicen diferentes recursos (dibujos, monedas...). Si les cuesta explicarse les podemos ayudar haciéndoles preguntas sobre lo que nos han explicado, sobre lo que estamos pensando que puede decir el texto...- Si entendemos lo que tienen que trabajar, les podemos dar las explicaciones en castellano (o en cualquier otra lengua).- Conseguir el mismo libro de texto en castellano. Esto nos puede ayudar a entender lo que tienen que hacer y, a partir de ahí, poder ayudarles con la comprensión de la materia.- Utilizar los traductores de internet. Podemos introducir un texto (una frase, un enunciado...) para traducirlo del euskera al castellano y así poder ayudarles.
---------------------------	--

Memoria	<p>En muchas materias, además de entender, tienen que memorizar.</p> <p>¿Cómo ayudar a nuestros hijos e hijas en las materias que tienen que memorizar y son en euskera?</p> <ul style="list-style-type: none"> - Visualizar. Si identificamos lo que tenemos que memorizar con sitios, imágenes o dibujos lo memorizaremos más fácilmente. Podemos ayudar a nuestros hijos/as a visualizar llevándolos a sitios relacionados, con fotos... - Asociar. Muy parecido a la visualización. Si relaciono lo que tengo que memorizar con algo que es más fácil de recordar, lo memorizaré más fácilmente. Les podemos ayudar a que encuentren esas asociaciones que les facilitan la memorización. - Listas de lo que tienen que memorizar. Que hagan una lista de lo que tienen que memorizar y lo repasen de vez en cuando. Tener yo la lista y ayudarles a repasar. Aunque yo no entienda lo que pone, como es una cosa que tienen que aprender de memoria, puedo identificar las palabras que me dice mi hijo o hija con las que hay en la lista. - Cantar o recitar. Como modo de repaso, que me cante lo que tiene que memorizar. Le podemos poner una melodía cualquiera (aunque no rime, ni respete estructuras...). Yo le escucharé (aunque no entienda) y para él o ella puede ser una manera de repasarlo de una manera más amena o divertida.
Lectura	<p>Muy relacionado con la comprensión. No entender lo que leemos es uno de los principales factores del fracaso escolar. Fomentar hábitos de lectura es una buena manera de ayudarles con las tareas escolares.</p>
Escritura	<p>Opción A: la corrección. Escribir según las normas.</p> <p>¿Cómo ayudar a nuestros hijos e hijas con la ortografía si no sabemos euskera?</p> <p>Tenemos que saber cuál es el nivel adecuado de corrección según la edad (tanto en euskera como en castellano o en cualquier otra lengua que estén aprendiendo). Para ello, es importante tener una buena comunicación con los/as profesores/as.</p> <p>Si los errores son “normales” no nos deberíamos preocupar, los superarán con la práctica.</p> <p>Si los errores son “serios” (errores que deberían tener superados para su edad), tendremos que trabajar la ortografía de una manera consciente: escribir las palabras en cartulinas y ponerlas a la vista, trabajar el significado de esas palabras, hacer que escriban esas palabras en diferentes textos, repasarlos con ellos/as... Estas estrategias las podemos utilizar tanto en errores “serios” en euskera como en errores “serios” en castellano u otras lenguas.</p>

	<p>Opción B: la comunicación.</p> <p>¿Es capaz de expresar lo que quiere? ¿Organiza bien las ideas? ¿Es capaz de utilizar diferentes registros? ...</p> <p>¿Cómo ayudar a nuestros hijos e hijas con la comunicación escrita si no sabemos euskera?</p> <p>Les podemos pedir que nos cuenten lo que están escribiendo y ayudarles planteando preguntas para que desarrollen nuevos argumentos, encuentren nuevas ideas, las organicen mejor, sean capaz de verlos desde diferentes perspectivas...</p>
<p>El texto como base de las tareas escolares</p>	<p>Procedimiento habitual en las tareas escolares basadas en el texto (por ejemplo, en la asignatura de conocimiento del medio):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Primer paso: leerlo y comprenderlo. Sin prisas, entero o por partes e identificando las palabras que no entienden. - Segundo paso: subrayar las ideas más importantes. - Tercer paso: resumir y guardar la información. Esquemas, resúmenes, técnicas para memorizar... - Cuarto paso: recuperar la información. Repasos orales, escribir sobre el tema.... <p>¿Cómo ayudar a nuestros hijos e hijas en las tareas basadas en el texto si no sabemos euskera?</p> <ul style="list-style-type: none"> - Podemos ayudarles a que entiendan mejor el texto, a utilizar técnicas de memorización, la ortografía... - Si nos piden ayuda con el ejercicio, tenemos que entender lo que tiene que hacer: que nos lo expliquen o intentarlo entender nosotros con la ayuda del diccionario. Normalmente serán capaces de decirnos qué es lo que tienen que hacer (buscar definiciones, desarrollar algún tema, memorizar...). - Si sabemos lo que tienen que hacer no será necesario entender todo el texto, no necesitamos la traducción. Podemos trabajar sobre el tema: si son conceptos o definiciones podemos buscar su significado y ayudarles a entender e interiorizar esos conceptos. Si son temas a desarrollar, podemos buscar información complementaria y hablar sobre el tema para que tengan más ideas y argumentos y les sea mucho más fácil responder las preguntas o escribir sobre el tema.

<p>Las matemáticas como base de las tareas escolares</p>	<p>Procedimiento habitual en las tareas escolares basadas en las matemáticas:</p> <ul style="list-style-type: none">- Primer paso: leerlo y comprenderlo. Sin prisas, entero o por partes e identificando las palabras que no entienden.- Segundo paso: prever todos los pasos del ejercicio.- Tercer paso: realizar las operaciones.- Cuarto paso: repasar. <p>¿Cómo ayudar a nuestros hijos e hijas en las tareas basadas en las matemáticas si no sabemos euskera?</p> <ul style="list-style-type: none">- Si no consiguen solucionar uno de los ejercicios, que sigan con otros y lo intente más adelante. Muchas veces ese procedimiento es suficiente para hacer todos los ejercicios.- Si de ese modo no consiguen solucionarlo, pedirles que nos expliquen el ejercicio: qué es lo que tiene que hacer, cuáles son los pasos... Les animaremos a que utilicen diferentes recursos para explicarse: monedas, dibujos... Queremos entender el ejercicio y los pasos que tienen que dar para ver dónde está el problema, qué parte del proceso no son capaces de solucionar.- Muchos ejercicios de matemáticas tienen texto. Hacer una buena traducción de esos textos o explicarlos bien suele ser difícil para nuestros hijos e hijas. Si vemos que están teniendo dificultades con las matemáticas, y les queremos ayudar en esa materia de manera especial, tenemos varias opciones:<ul style="list-style-type: none">- Conseguir el mismo libro de matemáticas en castellano. Sé lo que tiene que hacer y podemos trabajar la comprensión y las operaciones en castellano.- Si no existe el mismo libro en castellano, conseguir uno que trate de lo mismo. Aunque los ejercicios no sean los mismos, los podemos ayudar con otros ejercicios a desarrollar los procesos y las capacidades necesarias.- Centrarnos en las operaciones: ayudarles a practicar las multiplicaciones, divisiones... No les ayudaremos con los ejercicios completos pero sí con los procesos principales.- Y, lo más importante, hacer un seguimiento del tema. Que no te pueda ayudar en una tarea concreta no significa que no te vaya a ayudar. Lo importante no es que lleven la tarea bien hecha, sino que entiendan y desarrollen la materia. En los casos en los que no podemos ayudarles a solucionar el ejercicio (porque no consiguen explicarnos qué es lo que tienen que hacer o aun explicándolo nosotros no sabemos hacerlo), les podemos ayudar haciendo un seguimiento del tema: preguntarles si lo han corregido, si ha aclarado la duda, pedirles que nos lo expliquen, proponerles un ejercicio parecido...
---	--

Cuadro C: motivarles para el aprendizaje y para los estudios.	
Motivarles para el aprendizaje	<p>Tenemos que conseguir que estudiar sea algo natural para nuestros hijos e hijas: leer, buscar información, tener interés sobre diferentes temas, ser críticos...</p> <p>Debemos motivarles en esa dirección y no sólo con los temas de la escuela: fomentar la curiosidad, mostrar interés, ayudarles a buscar información complementaria, llevarles o ir con ellos/as a sitios relacionados... Tenemos que fomentar y ayudarles a desarrollar sus aficiones y gustos.</p> <p>Ayudarles en esa dirección es también ayudarles con los estudios. Si para ellos/as esas conductas son habituales es muy posible que actúen de forma parecida con los temas de la escuela.</p>
Motivarles para el estudio	<p>Para motivarles en los estudios y las tareas escolares, tenemos que tener en cuenta sobre todo dos ideas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fijarnos sobre todo en los procesos y no tanto en los resultados. - Darles refuerzos positivos. <p>Tienen mucha más importancia los procesos que los resultados de un momento concreto: ¿Se está habituando a los horarios de estudio? ¿Muestra interés? ¿Intenta organizarse bien?...</p> <p>Tenemos que dirigir nuestro esfuerzo en esa dirección, y a medida que tengamos logros en los procesos darles refuerzos positivos: felicitarles, animarles, darles premios simbólicos... A medio y largo plazo, trabajar de esta manera nos dará mejores y más firmes resultados que centrándonos en los resultados y utilizando premios y castigos.</p>